

# BULLETIN 06

## CHAIRE UNESCO en paysage et environnement

de l'Université de Montréal [www.unesco-paysage.umontreal.ca](http://www.unesco-paysage.umontreal.ca)

### SOMMAIRE

SUIVI DES ACTIVITÉS DE LA COMMISSION CANADIENNE POUR L'UNESCO page 1 / WORKSHOP\_ATELIER/TERRAIN À SAÏDA (LIBAN) page 2/ COLLOQUE «VIVRE ET HABITER LE PAYSAGE AU MOYEN-ORIENT» À BEYROUTH (LIBAN) page 5 / OUVERTURE DU MASTER EN ARCHITECTURE DU PAYSAGE ET DE L'ENVIRONNEMENT À L'UNIVERSITÉ LIBANAISE À BEYROUTH (LIBAN) page 6 / DIFFUSION DU LIVRE «WORKSHOP MARRAKECH: LA PALMERAIE EN PAYSAGE» page 6 / MISE À JOUR DE L'INTERFACE INTERNET page 8 /

*La Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal, affiliée aux programmes MOST (Management of Social Transformations programme), MAB (Man and the Biosphere) et WHC (World Heritage Centre) de l'UNESCO, a pour mission de soutenir la recherche et l'enseignement de l'architecture de paysage. Privilégiant une coopération internationale de haut niveau, cette unité académique unique mise sur un savoir pluridisciplinaire pour mener des actions structurantes dirigées vers les pays du Sud et en partenariat avec eux. Les activités portées par la CUPEUM sont de nature variée telles des Workshop\_atelier/terrain en paysage, des projets de recherche multilatéraux, de la formation continue en architecture de paysage auprès des praticiens de l'aménagement et des professeurs, du soutien pédagogique et des bourses d'études pour faciliter la mobilité étudiante entre le Nord et le Sud.*

#### SUIVI DES ACTIVITÉS DE LA COMMISSION CANADIENNE POUR L'UNESCO

À Ottawa, le 1<sup>er</sup> décembre dernier se tenait la deuxième rencontre biannuelle de la Commission canadienne pour l'UNESCO. Invitée pour une deuxième fois à participer aux travaux de cette commission sectorielle, la Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal (CUPEUM) a pris part aux réflexions concernant la mise en oeuvre des priorités qui ont été définies lors de la 33<sup>ième</sup> session de la conférence générale de l'UNESCO à Paris en octobre 2005.

La réunion d'Ottawa avait pour but d'informer les membres de la commission sectorielle des différentes positions défendues par la Commission canadienne lors de cette session, de même que des priorités définies par l'ensemble des États membres. Si certaines priorités peuvent sembler loin des champs d'activités de la Chaire UNESCO, comme par exemple la déclaration des normes universelles en matière de bioéthique, d'autres, en

revanche, concernent plus directement la CUPEUM, par exemple l'adoption d'un code de conduite éthique pour les scientifiques; le renforcement des capacités scientifiques, techniques et humaines pour participer aux nouvelles sociétés du savoir; ou encore la trans-sectorialité nécessaire à la prise en compte des enjeux soulevés par la gestion de l'environnement et du changement social. Au-delà de ce caractère informatif, la rencontre avait également comme objectif d'inviter les participants à proposer des façons de mettre en oeuvre l'ensemble des priorités définies à court terme (2006-2007) de même que pour l'horizon 2008-2013.

Les synthèses et les résumés de grande qualité des travaux de la 33<sup>ième</sup> session de la conférence de l'UNESCO, ont permis de rendre compte à quel point la position canadienne reflétait avec justesse l'ensemble des vues exprimées par les membres de la Commission canadienne lors de l'avant dernière réunion de travail en juin 2005. Ces synthèses et résumés ont soutenu des discussions fort pertinentes sur plusieurs sujets touchant de près des organismes de recherche comme la CUPEUM. Ainsi, la discussion entourant les problématiques des relations Nord-Sud et Sud-Sud dans le domaine du développement des capacités techniques et, plus spécifiquement, le problème de l'exode des cerveaux, a permis de mettre en évidence le besoin de développer de nouveaux modèles de coopération entre organismes de recherche de tous les pays. À ce sujet, la CUPEUM a proposé de présenter, lors d'une rencontre ultérieure de la commission sectorielle, le modèle de coopération qu'elle développe avec plusieurs institutions universitaires du bassin méditerranéen depuis 2003.

Enfin, il est intéressant de noter que le développement des activités de la Chaire s'inscrit en parfaite concordance avec les priorités à court terme de l'UNESCO qui sont de favoriser la

# BULLETIN 06

## CHAIRE UNESCO en paysage et environnement

de l'Université de Montréal [www.unesco-paysage.umontreal.ca](http://www.unesco-paysage.umontreal.ca)

trans-sectorialité entre l'éducation, les sciences, la culture et les communications. En continuant de développer une recherche originale sur le paysage qui allie les sciences de la nature et les sciences sociales, ainsi qu'en poursuivant le travail de diffusion de connaissances par le biais de Workshop\_atelier/terrain, de forums et de colloques, la CUPEUM travaille à la réalisation des priorités biennales proposées à court terme et, de ce fait, pourrait participer à la définition des objectifs de moyen terme de l'UNESCO.

### WORKSHOP\_ATELIER/TERRAIN À SAÏDA (LIBAN)

Du 17 au 26 novembre 2005, la municipalité de Saïda au Sud Liban accueillait le Workshop\_atelier/terrain annuel de la Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal (CUPEUM). Rendez-vous attendu de l'automne pour plusieurs institutions du réseau scientifique de la CUPEUM, il rassemblait 37 participants dont 13 étudiants du Département d'urbanisme de l'Institut des Beaux-arts de l'Université Libanaise à Beyrouth (Liban), 3 étudiants de la Faculté des lettres et des sciences humaines de l'Université de Cadi Ayyad (Maroc), 3 étudiants de l'École Nationale d'Architecture de Rabat (Maroc), 4 étudiants du Département de planification du territoire et de l'urbanisme de l'Université de Rome La Sapienza (Italie), 4 étudiants du Département d'architecture de cette même institution italienne, ainsi que 8 étudiants de l'École d'architecture de paysage et 2 étudiants de l'École d'architecture de la Faculté de l'aménagement de l'Université de Montréal (Canada).

L'équipe pédagogique était composée cette année de Mme Mounia Bennani, Professeure de l'École Nationale d'Architecture (ENA) de Rabat (Maroc), Mme Alessandra Capuano, Professeure du Département d'Architecture de l'Università degli studi di Roma La Sapienza (Italie), M. Mostafa El Hassani, Professeur de la Faculté des lettres et sciences humaines de l'Université Cadi Ayyad de Marrakech (Maroc), M. Philippe Poullaouec-Gonidec, Professeur et Titulaire de la Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal (CUPEUM) (Canada), Mme Monica Sgandurra, Professeure du

Dipartimento di Pianificazione Territoriale e Urbanistica (DPTU) de l'Università degli studi di Roma La Sapienza (Italie), M. Mousbah A. Rajab, Professeur à l'Institut des Beaux-Arts de l'Université Libanaise de Beyrouth (Liban), M. Stefan Tischer, Professeur agrégé et Directeur de l'École d'architecture de paysage de l'Université de Montréal (Canada) et M. Léon Televizian, Professeur et Directeur du département d'Urbanisme de l'Université Libanaise de Beyrouth (Liban).

Cette activité pédagogique multidisciplinaire qui réunissait principalement l'architecture de paysage, l'architecture, l'urbanisme et la géographie, a été un rendez-vous unique d'échanges, de réflexions et d'idées entre les étudiant(e)s et des professeur(e)s des pays du Nord et du Sud. Inscrit dans les activités d'expérimentation de l'« Observatoire international des paysages périphériques: ville et métropole » de la CUPEUM, il s'agissait pour tous les participants (étudiant(e)s et professeur(e)s) de réfléchir sur les phénomènes de développement et d'étalement urbain de la ville nord de Saïda, soit le quartier Wastani. Face aux divers enjeux rapportés auprès des participants lors des visites de terrain et des rencontres avec les élus, les experts locaux et les ONG (Organisations non gouvernementales), le défi était d'énoncer des stratégies d'aménagement de ce territoire pour la municipalité de Saïda. La problématique interpellait avant tout la mutation territoriale (friches agricoles), l'appropriation sociale et culturelle du territoire (développement résidentiel et commercial), la mise en valeur de certains usages (agriculture urbaine), la préservation des ressources environnementales (biomasse végétale), la protection de sites historiques et d'attraits archéologiques (Temple Echmoun), la mise en valeur du paysage, l'identité locale et plus globalement le développement économique et social de Saïda.

L'implication enthousiaste de la Ville de Saïda et de tous les élus municipaux et régionaux, et plus particulièrement celle de son maire, Dr. Abed El Rahman El Bizri, a été remarquable. Elle a contribué très fortement à la réussite de cette activité internationale. Bénéficiant de toutes les infrastructures nécessaires (logement, salle de conférence, Internet et périphérique informatique, etc.) et d'une hospitalité excep-

# BULLETIN 06

## CHAIRE UNESCO en paysage et environnement

de l'Université de Montréal [www.unesco-paysage.umontreal.ca](http://www.unesco-paysage.umontreal.ca)

tionnelle, les participants ont su relever le défi de proposer plusieurs alternatives d'aménagement pour le devenir du quartier Wastani de la ville de Saïda. Au terme de 8 jours de travail intensif, les neuf équipes d'étudiants des différents pays impliqués regroupant des multiples savoirs (architecture de paysage, architecture, urbanisme, géographie et tourisme), ont produit des projets de paysage qui ont été exposés à la fin du Workshop\_atelier/terrain dans le hall de l'Hôtel de ville de Saïda. Cette exposition ouverte au grand public rassemblait, pour chaque projet présenté sous forme de textes, de photographies, de dessins et de plans couleur, l'essentiel des réflexions pertinentes soutenant la proposition d'aménagement à des échelles d'ensemble et de détail.

Le jury, présidé par **Mme Brigitte Colin**, Responsable Architecture & Cities, Division of Social sciences Research du programme MOST de l'UNESCO à Paris (France), était composé du **Dr. Abed El Rahman El Bizri**, Président de la municipalité et Maire de la Ville de Saïda (Liban), de **Mme Haifa Al-Amine**, Ingénieur et Expert consultant qui agissait également comme coordonnatrice locale du Workshop\_atelier/terrain auprès de la municipalité de Saïda (Liban), de **M. Gérald Domon**, Directeur scientifique de la Chaire en paysage et environnement de l'Université de Montréal — CPEUM (Canada), de **M. Stefan Tischer**, Directeur de l'École d'architecture de paysage de l'Université de Montréal et membre représentant de l'équipe pédagogique (Canada) et de **M. Philippe Poullaouec-Gonidec**, Titulaire de la CUPEUM, à titre d'observateur (Canada). Après délibérations, l'annonce des résultats s'est faite dans le cadre d'une cérémonie officielle regroupant l'ensemble des personnalités de la Ville de Saïda, de la Région du sud du Liban, des consulats d'Italie et du Maroc et de l'Ambassade du Canada au Liban.

Lors de cette cérémonie conduite sous la présidence du maire de la Ville de Saïda, **Dr. Abed El Rahman El Bizri**, le député de Saïda et du Sud Libanais, **Dr. Oussama Saad**, a souligné l'importance de cette activité internationale qui offre de nouvelles perspectives de développement pour la Ville de Saïda. Ensuite, l'Ambassadeur du Canada au Liban, **S.E.M. Louis de Lorimier**, a tenu à souligner l'importance de cette coopération

internationale qui participe pleinement au dialogue des cultures et à la mise en œuvre des principes de développement durable. La présidente du jury, **Mme Brigitte Colin** de l'UNESCO, a situé le contexte de cette activité de la CUPEUM à Saïda en rappelant la tenue du Séminaire international de l'UNESCO en mai 2001 dans cette même ville, sur le thème « Développement urbain équilibré entre terre, mer et société ». Le Workshop\_atelier/terrain en est le prolongement puisque sur la base des recommandations des experts, « les autorités municipales et régionales libanaises ont manifesté officiellement à l'UNESCO leur volonté de remédier à certaines situations d'exploitation inadéquate du territoire urbain en zone littorale (de la Ville de Saïda), constituant ainsi une démonstration tangible de l'utilisation des résultats de la recherche par des décideurs au niveau d'une stratégie de développement d'une ville » (extrait de l'allocution de la présidente). Pour **Mme Brigitte Colin**, « Les résultats de cet atelier [...] dans le hall de cet Hôtel de Ville sont très riches et diversifiés, tant au niveau de la connaissance des potentiels de la biodiversité du territoire que des solutions apportées pour mettre en valeur cet espace de vie semi-rurale en milieu urbain. Ils illustrent aussi la complexité du développement de cette zone face aux exigences des nouvelles populations urbaines qui l'investissent mais aussi, la nécessité du développement économique liée au tourisme et l'urgence de la prise en compte de la survie des populations semi-rurales dans les zones enclavées en milieu urbain ».

Dans l'amphithéâtre face à un public enthousiaste, la remise des médailles de l'UNESCO du Workshop\_atelier/terrain de la CUPEUM à Saïda a donné lieu à plusieurs témoignages de la part des étudiants récipiendaires et de l'équipe pédagogique de cette activité. De l'avis des professeurs, l'ensemble des travaux réalisés et des projets exposés témoigne d'un engagement et d'une motivation remarquable. Les participants ont surpassé les défis imposés par une telle activité et ô combien stimulants d'une réflexion multidisciplinaire et d'un dialogue transculturel. Le Titulaire de la CUPEUM, **Philippe Poullaouec-Gonidec** a, pour sa part et au nom de son collègue **Léon Telvizian** (coresponsable du Workshop\_atelier/terrain), félicité tous les participants (étudiant(e)s, professeur(e)s,

# BULLETIN 06

## CHAIRE UNESCO en paysage et environnement

de l'Université de Montréal [www.unesco-paysage.umontreal.ca](http://www.unesco-paysage.umontreal.ca)

coordonnateurs et experts locaux) pour l'extraordinaire travail réalisé et il a tenu à exprimer sa profonde gratitude envers la Municipalité: « L'implication [du maire et de ses conseillers] a été de tous les instants et elle est contributive du succès de cette activité. Le dialogue constant et quotidien entre les pouvoirs publics, la société civile de Saïda et les participants du Workshop\_atelier/terrain a été une expérience hors du commun qui démontre l'importance et l'attente d'une telle réflexion sur le territoire périphérique de Saïda. [...] L'exposition des 9 projets de paysage dans l'Hôtel de ville de Saïda doit dès maintenant interpeller un débat public [...]. Les résultats du Workshop\_atelier/terrain de Saïda imposent un lendemain; un suivi concerté, soit qu'il porte à la mise en œuvre de certains scénarios d'aménagement suggérés ou soit qu'il induit, sur la base de cette réflexion intensive, le développement de nouvelles stratégies pour la mise en valeur et le développement harmonieux et viable du quartier Wastani de la Ville de Saïda et au bien-être durable de sa population» (extrait d'allocution).

Activité structurante pour les collectivités locales et expérience unique d'apprentissage mutuel entre tous les participants, le Workshop\_atelier/terrain, sous l'égide de l'UNESCO et de ses programmes MOST (Management of Social Transformations), MAB (Man and Biosphere) et WHC (World Heritage Center), est le fruit d'une codirection entre l'Université Libanaise et la CUPEUM, d'un partenariat étroit avec la Ville de Saïda (son président et ses conseillers) et les élus régionaux, d'une collaboration avec le Bureau de l'UNESCO de Beyrouth (M. Joseph Kreidi) ainsi que d'une coordination locale assurée par Mme Haifa Al-Amine et d'un appui de l'Ambassade du Canada au Liban.

### Les récipiendaires

À la suite de l'examen des 9 projets de paysage réalisés dans le cadre du Workshop\_atelier/terrain de Saïda sur le quartier Wastani, le jury a décerné les prix suivants:

#### 1<sup>er</sup> prix

Du Dar au Radar – projet 6

Sébastien-Paul Desparois, Université de Montréal (Canada)

Karim El Hassouni, Université Cadi Ayyad (Maroc)

Elisabetta Vitaletti, Università degli studi di Roma

La Sapienza (Italie)

Alaeddine Ziadeh, Université Libanaise (Liban)

Nicolas Zoghby, Université Libanaise (Liban)

#### 2<sup>ème</sup> prix

EnRACINement – projet 2

Bechara Adam, Université Libanaise (Liban)

Mireille Bou-Absy, Université Libanaise (Liban)

Mohamed Akram El Harraqui, Université de Montréal

(Canada)

Luca Sartor, Università degli studi di Roma La Sapienza (Italie)

#### 3<sup>ème</sup> prix

Vert Sidon, Interrelation entre bâti et végétal – projet 4

Kawthar Ammar Al-Ayass, Université Libanaise (Liban)

Cheryl Arsenault, Université de Montréal (Canada)

Hind Ottmani, École Nationale d'Architecture de Rabat (Maroc)

David Rodier, Université de Montréal (Canada)

La Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal (CUPEUM) et tous ses partenaires internationaux tiennent à féliciter chaleureusement ces lauréats pour leur engagement dans la mise en forme de projets innovants qui contribueront tous aux desseins de la mise en valeur et au développement viable et durable du quartier Wastani de la périphérie nord de Saïda.

Pour voir les 9 projets réalisés ou pour toute information concernant ce Workshop, visitez le site de la CUPEUM: [www.unesco-paysage.umontreal.ca](http://www.unesco-paysage.umontreal.ca) sous la rubrique « Activités pédagogiques ».

# BULLETIN 06

## CHAIRE UNESCO en paysage et environnement

de l'Université de Montréal [www.unesco-paysage.umontreal.ca](http://www.unesco-paysage.umontreal.ca)

### COLLOQUE « VIVRE ET HABITER LE PAYSAGE AU MOYEN-ORIENT » DE BEYROUTH (LIBAN)

Beyrouth, les 29 et 30 novembre dernier, était l'hôte du colloque international « Vivre et habiter le paysage au Moyen-Orient ». Située à l'amphithéâtre du siège de l'Ordre des Ingénieurs et des Architectes du Liban, cette rencontre réunissait des intervenants universitaires et des professionnels de l'aménagement du Liban, de la Jordanie, de la Syrie, du Maroc, de l'Italie, de la France et du Canada. L'ouverture officielle du colloque s'est faite en présence de **M. Samir Doumet**, Président de l'Ordre des Ingénieurs et des Architectes du Liban, du **Dr. Ramzi Salamé**, Directeur, Bureau Régional de l'UNESCO de Beyrouth, du **S.E.M. Louis de Lorimier**, Ambassadeur du Canada au Liban, du **Dr. Ibrahim Kobeissi**, Recteur de l'Université Libanaise et représentant du Ministre de l'Éducation et de l'Enseignement Supérieur et de **M. Michel El-Barmaki**, Représentant de la Présidente de la Commission Parlementaire pour l'Éducation et la Culture du Gouvernement du Liban (**S.E. Bahia Hariri**).

L'objet de ce colloque visait à sensibiliser et à interpeller les acteurs (décideurs et experts) libanais quant aux enjeux de l'aménagement de leur territoire et notamment, de mutations excessives des milieux ruraux et de l'urbanisation galopante des trente dernières années. Ainsi, ce rendez-vous international, proposé lors des rencontres préparatoires par les partenaires libanais (Université Libanaise, Bureau de l'UNESCO et Ordre des Ingénieurs et des Architectes du Liban), ciblait des questionnements précis relativement à la gestion des villes et des territoires notamment en ce qui concerne la protection, la mise en valeur et la revitalisation du patrimoine bâti et naturel, la préservation des équilibres écologiques fragilisés par l'urbanisation (résidentiel et touristique) en particulier en zone côtière, le développement d'alternatives viables (sur les plans culturel, social, économique et environnementale) du développement des territoires intermédiaires (urbains et ruraux).

Ce colloque était structuré en trois grands ateliers questionnant les enjeux du paysage au Moyen-Orient, la question des paysages intermédiaires (ruraux et urbain) et l'enseignement

du paysage, les présentations et les débats. L'ensemble des propos a permis de saisir la complexité des problématiques d'aménagement du territoire de cette grande région de la Méditerranée et d'exposer les défis de préservation et de mise en valeur des paysages urbains et ruraux.

Comme il a été mentionné en séance plénière, le colloque aura été un premier rendez-vous sur la question de l'aménagement et de la reconnaissance des paysages et de leur mise en valeur face à la complexité des défis à relever. Ce rendez-vous nécessite de toute évidence la poursuite d'un dialogue qui doit s'établir par une mise en réseau élargi des experts et des acteurs. Les principales institutions universitaires de Beyrouth impliquées dans la recherche et l'enseignement de l'architecture de paysage et présentes dans les débats ont manifesté cet intérêt. Ainsi, les prochains débats appelleront la mise en œuvre d'une plate-forme de dialogue ouverte à la coopération interuniversitaire libanaise et à l'élargissement du partenariat avec le réseau de la CUPEUM.

Par ailleurs, sur le plan de cette coopération scientifique du réseau de la CUPEUM, le colloque de Beyrouth aura été l'occasion d'affirmer la coopération universitaire entre les pays du sud (Maghreb et Moyen-Orient). C'est ainsi que l'École Nationale d'Architecture (ENA) de Rabat (Maroc) et le Département d'urbanisme de l'Université Libanaise (Liban) ont déclaré leur volonté de mettre en œuvre des projets de coopération bilatérale en phase avec les problématiques de recherche et d'enseignement du paysage et de l'aménagement du territoire.

Levier à la coopération, cette manifestation scientifique aura aussi été l'occasion de rapporter des points de vue avec la participation d'experts internationaux. Mentionnons à ce titre, la participation, en conférence d'ouverture, de l'architecte paysagiste suisse, **M. Heiner Rodel**, représentant de la Fédération internationale des architectes paysagistes (IFLA), de **Mme Catherine Bersani**, Inspecteur Général du ministère de l'équipement et directrice du Collège du paysage des Ponts et Chaussées, Ministère de l'Équipement (France) et de **M. Philippe Poullaouec-Gonidec**, Professeur titulaire et Titulaire

# BULLETIN 06

## CHAIRE UNESCO en paysage et environnement

de l'Université de Montréal [www.unesco-paysage.umontreal.ca](http://www.unesco-paysage.umontreal.ca)

de la Chaire UNESCO en paysage et environnement de l'Université de Montréal – CUPEUM – (Canada) qui ont tous les trois exposé des réflexions critiques sur l'aménagement du territoire et des paysages contemporains.

Issu d'un partenariat regroupant l'Ordre des Ingénieurs et des Architectes du Liban, le Bureau de l'UNESCO de Beyrouth, l'Ambassade du Canada au Liban, la Fédération internationale des architectes paysagistes (IFLA), l'UNESCO (par les programmes MOST, MAB et WHC) sous la codirection de la CUPEUM et de l'Université Libanaise, le colloque fera l'objet d'une publication regroupant l'ensemble des interventions dont la diffusion, au printemps 2006, sera assurée par le réseau scientifique de la CUPEUM.

### OUVERTURE DU MASTER EN ARCHITECTURE DU PAYSAGE ET DE L'ENVIRONNEMENT À L'UNIVERSITÉ LIBANAISE À BEYROUTH (LIBAN)

Pour donner suite aux informations diffusées dans le précédent bulletin (Bulletin 5 – Automne 2005), l'Institut des Beaux-arts de l'Université Libanaise (IBA-UL) démarrera le 6 février 2006, sous la direction du Doyen de l'IBA-UL, un nouveau programme de Master sous le titre «Département des Études Supérieures. Master en Architecture du Paysage et de l'Environnement». Ce nouveau cursus d'enseignement supérieur créé par l'IBA-UL en étroite collaboration avec la CUPEUM implique des professeurs de l'École d'architecture de paysage (Gérald Domon, Stefan Tischer et Philippe Poullaouec-Gonidec) dans l'enseignement d'ateliers et dans l'orientation pédagogique du programme puisqu'il a été convenu que M. Stefan Tischer et M. Philippe Poullaouec-Gonidec siègent sur le Comité scientifique du Master en architecture de paysage avec Mme Éva Atallah (directrice du Master), Dr Noha El Ghoussainy, et M. Adel Ouaini, professeur à l'Université Libanaise.

### DIFFUSION DU LIVRE «WORKSHOP MARRAKECH : LA PALMERAIE EN PAYSAGE»

Dans le cadre de son événement annuel 2005 dans le Hall d'honneur de l'Université de Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal (PUM) lançait le 1<sup>er</sup> novembre dernier, le livre «*Workshop Marrakech, la Palmeraie en paysages*». Sous la direction de Philippe Poullaouec-Gonidec et tel que convenu avec tous les participants lors de l'activité à Marrakech, cet ouvrage rapporte l'ensemble des réflexions vis-à-vis du Workshop\_atelier/terrain de la CUPEUM qui s'est déroulé en automne 2004 à Marrakech (Maroc). Le livre met en page l'essentiel des illustrations des projets réalisés dans le cadre de cette activité pédagogique. Il fait également état des enjeux d'aménagement de ce territoire emblématique. La table des matières qui suit démontre l'ampleur de la réflexion sur le territoire étudié:

**Hommage**, par Yves Nacher

**Préface**, par Adberrahmane Chorfi

**Avant-propos**, par Brigitte Colin

**Workshop\_atelier/terrain de Marrakech**, par Philippe Poullaouec-Gonidec

#### Chapitre 1: Les enjeux de la Palmeraie

*L'imaginaire du palmier entre tradition sacrée et profane*, par Ouidad Tebbaa

*Marrakech, paysage culturel*, par Jalia Kadiri

*Balisage des principaux enjeux du territoire*, par Yannick Roberge



# BULLETIN 06

CHAIRE UNESCO en paysage et environnement  
de l'Université de Montréal [www.unesco-paysage.umontreal.ca](http://www.unesco-paysage.umontreal.ca)

## Chapitre 2: La palmeraie en projet de paysage

*La palmeraie de Marrakech, une histoire à suivre*

Ali Reza Bakhtiari, Martin Bérubé, Hannan Nafidi, Amal Roubi et Emanuele Simeoni

*La palmeraie de Marrakech, un dessein en évolution*

Axelle Buriez, Sara Dell'osa, Zineb Jaanine et Hind Ottmani

*Derrière les murs...*

Chiara Capretti, Nada Es-Sallak, Abdellatif Guerguer et Cédric Proulx

*Force<sup>3</sup>*

Ahmed Aouit, Claude Cournoyer, Abdelghani Sadiki et Silvia Vagni

*ÉCO/NO/VERDI*

Adil Chakir, Nora Enneddam, Maria Elena Fiscaro et Gabriel Lussier

*Pour une Palmeraie collective*

Asmae Ammor, Riccardo Grasso, Abdel Hamid Labyad et Isabelle L. Lalonde

*Landmark-Marque paysagère*

AbdelLatif Ouabbas, Frédéric Brault, Fatima-Zahra Hassani et Gianluca Padula

*Interface*

Mohamed Attaf, Hanane El Khatit, Yannick Roberge et Mathilde Rozet

*La Palmeraie redynamisée*

Khadija Benis, Anissa Madiane, Csilla Pordany et Fiorentina Torchia

*Movimento*

Khalid Ben Khellouk, Marco Cundari, Karim Sangaré et Guillaume Vanderveken

*De ferme en ferme... Patrimonialisation et démocratisation de la Palmeraie*

Alioune Diakite, Antonio Felicetti, Rita F. Karam et Mouna Yafi

## Chapitre 3: À propos du Workshop\_atelier/terrain

*Alterazioni urbane, par Alessandra Capuano*

*Le projet de paysage dans toute sa richesse, dans toute sa complexité, par Gérald Domon*

*Croisement de regards, par Salima Elmandjara*

*Workshop de Marrakech: lieu d'échanges, par Saïd Fakir*

*Il silenzio ed il rumore, par Monica Sgandurra*

*Une expérience unique, par Ouidad Tebbaa*

*Un savoir novateur au service des collectivités, par Léon Televizian*

*La substance du projet de paysage, par Stefan Tischer*

*La valeur de la réflexion engagée, par Gabrielle Trovato*

*Workshop\_atelier/terrain en suivi,*

*par Philippe Poullaouec-Gonidec*

Le livre est distribué à l'ensemble des participants du Workshop\_atelier/terrain et il est diffusé par l'éditeur à travers les réseaux universitaires, les librairies spécialisées d'architecture et l'ensemble des pays de la francophonie. L'intégralité des travaux pédagogiques de Marrakech est accessible à tous dans leurs versions originales sur le site Internet de la CUPEUM: [www.unesco-paysage.umontreal.ca](http://www.unesco-paysage.umontreal.ca) à la rubrique « Activités pédagogiques ».

d é c e m b r e 2 0 0 5 – j a n v i e r 2 0 0 6

# BULLETIN 06

## CHAIRE UNESCO

en paysage et environnement  
de l'Université de Montréal [www.unesco-paysage.umontreal.ca](http://www.unesco-paysage.umontreal.ca)

### MISE À JOUR DE L'INTERFACE INTERNET

Le site Internet de la CUPEUM a fait peau neuve. En effet, depuis la fin 2005, le nouveau site [www.unesco-paysage.umontreal.ca](http://www.unesco-paysage.umontreal.ca) permet une navigation plus ergonomique. Cette mise à jour donne accès à toute l'information concernant la CUPEUM en temps réel et effectue les liens avec les différents organismes partenaires de la Chaire. Le site indexe également l'ensemble des documents reliés aux activités scientifiques et pédagogiques qui sont menées à la CUPEUM (projets et résultats des Workshop\_atelier/terrain, programme de recherche, etc). Il rassemble enfin toute l'information nécessaire concernant les programmes de bourses de la CUPEUM.

Le bulletin de la CUPEUM est bimestriel.

Responsable : Philippe Poullaouec-Gonidec

Productrice déléguée : Lyndsay Daudier

Révision : Sylvain Paquette

Conception graphique : Marie Violaine Lamarche

Pour tout commentaire ou demande d'information,  
veuillez nous écrire à l'adresse suivante :  
[paysage@paysage.umontreal.ca](mailto:paysage@paysage.umontreal.ca)

Université  
de Montréal

chaire UNESCO

paysage et  
environnement



CANADIAN COMMISSION FOR UNESCO  
COMMISSION CANADIENNE POUR L'UNESCO

[www.unesco.ca](http://www.unesco.ca)